

What is important to know about Australian English?

Na lekcjach języka angielskiego jesteśmy zobowiązani do realizacji nie tylko zagadnień typowo językowych jak nauczanie słownictwa, umiejętności mówienia czy pisanie, ale także do wprowadzania uczniów w świat kultury obszarów anglojęzycznych. Na lekcjach w szkole można z powodzeniem równolegle wprowadzać treści kulturoznawcze i kształtować wymagane podstawą programową umiejętności językowe. Poniższa propozycja lekcji poświęconej językowi angielskiemu w odmianie australijskiej wyraźnie to udowadnia. Przy realizacji tematu życzę Państwu powodzenia oraz radości, która na pewno zagości w Waszych klasach podczas „tłumaczenia” angielskiego na australijski.

Natasza Knop-Wrzalik
Doradca metodyczny języka angielskiego
CDN Piła

Scenariusz zajęć kulturoznawczych z języka angielskiego do klasy 8 szkoły podstawowej oraz klas szkół ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych.

Temat zajęć: Australian English – język angielski australijski i jego cechy.

Sposób realizacji: lekcja może być zrealizowana podczas standardowych zajęć lekcyjnych lub w wersji pracy zdalnej (*wskazówki do pracy zdalnej w nawiasach*)

Czas realizacji: 2 godziny lekcyjne

Cele lekcji:

- uzmysłowienie uczniom różnic językowych w obrębie języka angielskiego
- kształtowanie wiedzy o krajach anglojęzycznych
- kształtowanie pozytywnej motywacji do nauki języka obcego

Realizacja podstawy programowej:

Cele ogólne:

- II. Rozumienie wypowiedzi.
- IV. Reagowanie na wypowiedzi.
- V. Przetwarzanie wypowiedzi.

Cele szczegółowe:

Na poziomie szkoły podstawowej w wersji II.1.

I.1, I.8, I.14, II.4, II.5, II.6, III.1, III.4, IV.3, IV.6, IV.8, VI.3, VI.4, VIII.1, VIII.2, IX.1, IX.2, XI, XII, XIII, XIV

Na poziomie szkoły ponadpodstawowej w wersji III.1.

I.1, I.8, I.14, II.4, II.5, II.8, III.1, III.4, II.7, IV.3, IV.6, IV.9, IV.11, VI.3, VI.4, VI.15, VIII.1, VIII.2, IX.1, IX.2, XI, XII, XIII, XIV

Środki dydaktyczne: tekst źródłowy, film, karty pracy

Metody pracy: dyskusja, analiza tekstu czytanego, dopasowanie elementów, tłumaczenie zdań, *(wypowiedzi/dyskusja na czacie, odpowiedzi indywidualne)*

Formy pracy: zbiorowa, grupowa, w parach *(indywidualna)*

Opracowanie scenariusza: Natasza Knop-Wrzalik, doradca metodyczny języka angielskiego.
CDN Piła

Przebieg lekcji:

I. Wprowadzenie: (ok.10 min)

Dyskusja (burza mózgów). Uczniowie odpowiadają na pytania zadane przez nauczyciela. Odpowiedzi mogą być zapisywane na tablicy *(na ekranie komputera)*

What are the varieties of English language in the world?

What do you know about Australian English?

Do you think it is different from other kinds of English language (BrE, AmE). If so, how can it differ?

II. Praca nad tekstem źródłowym. (ok. 30 min)

Uczniowie czytają tekst źródłowy, a następnie indywidualnie wykonują zadanie typu Prawda/Falsz.

Concise Oxford Companion to the English Language . Australian English
<https://www.encyclopedia.com/humanities/encyclopedias-almanacs-transcripts-and-maps/australian-english>

Omówienie odpowiedzi i dyskusja nad tekstem w parach. *(indywidualnie)*

Wyszukanie w tekście fragmentów potwierdzających wybór opcji. Wybrani uczniowie odczytują zdania z tekstu, analiza poprawności wybranych fragmentów.

Exercise 1. Decide if the following sentences are true (T) or false (F) - karta pracy:

	T	F
The term Australian English hadn't been recognized before 1940.		
The most of Astralian words come from Aboriginal languages.		
The geographical isolation played an important role in creating the variety of Australian English.		
There are few Australian words used internationally.		
An informal type of AusE is widely used in the country.		
Modern AusE is influenced mostly by British English.		

Exercise 1. Decide if the following sentences are true (T) or false (F) - poprawne rozwiązania:

	T	F
The term Australian English hadn't been recognized before 1940.	X	
The most of Australian words come from Aboriginal languages.		X
The geographical isolation played an important role in creating the variety of Australian English.	X	
There are few Australian words used internationally.	X	
An informal type of AusE isn't widely used across the country.		X
Modern AusE is influenced mostly by British English.	X	

III. Projekcja filmu „How to speak Australian”? (ok.10 min.)

W czasie oglądania uczniowie notują jak największą ilość słów w j.australijskim oraz ich znaczeń w standardowej odmianie angielskiego. Dyskusja o wynotowanych słowach.
 (wypisanie słów na czacie, wirtualnej tablicy)

How many words have managed to write down in you copybooks?

What do you think of Australian slang words? Do you like them? What impression do they create?

How to speak Australian?

https://www.youtube.com/watch?v=yDb_WsAt_Z0

IV. Praca nad słownictwem AusE. Zadanie na dobieranie. (ok.15min.)

Uczniowie w parach (*indywidualnie*) próbują dopasować słowa języka australijskiego do ich brytyjskich odpowiedników. Następnie na forum analizują podane odpowiedzi.
 Sprawdzenie poprawności dokonanych połączeń.

Exercise 2. Match the Australian words to their meanings - karta pracy:

Australian English	British English
Telly	true
Creek	a New Zealander
G'Day	in the middle of nowhere
Arvo	language
Bonza	afternoon
Cuppa	cup of tea
Bloke	man
Kiwi	river
Ozzie	television
Chalkie	the deserts of inland Australia
Barbie	chewing gum
Roo	electrician
Back o'Bourke	teacher
Hoo-Roo	mosquito
Mate	barbecue

Outback	<i>excellent</i>
Sparkie	<i>see you later</i>
Lingo	<i>friend</i>
Too right	<i>great</i>
Mozzie	<i>good morning</i>
Fair Dinkum	<i>an Australian</i>
Chewie	<i>kangaroo</i>

Excercise 2. Match the following Australian words to their meanings (poprawne rozwiązania):

Australian English	British English
Telly	(television)
Creek	(river)
G'Day	(good morning)
Arvo	(afternoon)
Bonza	(excellent)
Cuppa	Cup of tea
Bloke	(man)
Kiwi	(a New Zealander)
Ozzie	(an Australian)
Chalkie	(teacher)
Barbie	barbecue
Roo	kangaroo
Back o'Bourke	in the middle of nowhere
Hoo-Roo	see you later
Mate	(friend)
Outback	(the deserts of inland Australia)
Sparkie	(electrician)
Lingo	(language)
Too right	(great, fantastic)
Mozzie	(mosquito)
Fair dinkum!	(true)
Chewie	(chewing gum)

V. Próba zastosowania AusE w pratyce. Tłumaczenie zdań w standardowej odmianie BrE na AusE.

Uczniowie w grupach lub parach (*indywidualnie*) dokonują „tłumaczenia” zdań na język australijski. Wybrane osoby odczytują „tłumaczenia”, sprawdzenie poprawności zdań.

Excercise 3. „Translate” the following sentences into AusE - karta pracy

1. My friend played football yesterday.
2. I've had a chocolate bisuit for breakfast this morning.
3. She's got a new laptop as a Christmas present.
4. My teacher is an Australian.
5. It's true this chewing gum is excellent!

Excercise 3. „Translate” the following sentences into AusE - poprawne odpowiedzi

1. My mate played fottie yesterdee.
2. I've had a choccy biccy for brekkie this morno.
3. She's got a lappy as a Chrissy prezzie.
4. My chalkie is an Ozzie

5. *Fair dinkum! This chewie is bonza!*

VI. Podsumowanie lekcji.

Burza mózgów:

What have you learnt about AusE? What do you think you will remember from the lesson? Do you think you will explore the topic on your own?

VII. Zadanie domowe do wyboru

- a. Korzystając ze źródeł internetowych znajdź i zapisz inne wyrazy z australijskiej odmiany j.angielskiego
- b. Przygotuj trzy zdania do „tłumaczenia” na język australijski jako zadanie dla kolegów/koleżanek z klasy.